

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 2855

[C — 27474]

25 JULI 1991. — Decreet tot wijziging van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Een artikel 22 *bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater :

« Art. 22 *bis*. De Waalse Maatschappij voor Watervoorziening wordt ermee belast alle technische opdrachten uit te voeren ten einde het Gewest in staat te stellen het aantal eenheden verontreinigende stoffen vast te stellen.

De Executieve bepaalt de aard en de modaliteiten inzake uitoefening van die technische opdrachten. »

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 25 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken,
belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,
A. VAN der BIEST

De Minister van Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,
A. DALEM

De Minister van Tewerkstelling,
Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,
E. HISMANS

De Minister van Openbare Werken en Uitrusting voor het Waalse Gewest,
A. BAUDSON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Nieuwe Technologieën
en Buitenlandse Betrekkingen voor het Waalse Gewest,
A. LIENARD

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,
G. LUTGEN

(1) *Zitting 1990-1991.*

Stukken van de Raad, 256 (1990-1991), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 16 juli 1991.

Bespreking. — Stemming.

F. 91 — 2856

[C — 27475]

25 JUILLET 1991. — Décret modifiant le décret du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 14, alinéa 2, du décret du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales de la Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« L'alinéa 1er n'est pas applicable :

1° aux marchés de gré à gré prévus à l'article 17, § 2, 6°, de la loi du 14 juillet 1978 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services;

2° aux autres marchés dont la valeur globale n'excède pas 5 000 000 de francs pour les communes de 10 000 habitants et plus, et 3 000 000 de francs pour les communes de moins de 10 000 habitants, ces montants pouvant être augmentés par l'Exécutif. »

Art. 2. Dans l'article 19, alinéa 1er, du même décret, la seconde phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Ce délai est porté à deux cents jours pour les délibérations relatives aux comptes. »

Art. 3. L'article 25, § 1er, du même décret, est complété par l'alinéa suivant :

« Elle notifie son recours à la députation permanente et aux intéressés, au plus tard le dernier jour du délai de recours. »

(1) *Session 1990-1991.*

Documents du Conseil, 263 (1990-1991) N° 1.

Compte rendu intégral, séance publique du 16 juillet 1991.

Rapport oral.

Discussion. — Vote.

Art. 4. L'article 26, § 1er, du même décret est complété par l'alinéa suivant :

« Elle notifie son recours à la députation permanente et aux intéressés, au plus tard le dernier jour du délai de recours. »

Art. 5. Dans l'article 37, alinéa 2, du même décret, la seconde phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Il est porté à deux cents jours pour les décisions approuvant les comptes annuels de l'association. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,
A. VAN der BIEST

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,
A. DALEM

Le Ministre de l'Emploi,
chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature
et des Zones industrielles pour la Région wallonne,
E. HISMANS

Le Ministre des Travaux publics et de l'Équipement pour la Région wallonne,
A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies
et des Relations extérieures pour la Région wallonne,
A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2856

[S-C — 27475]

25. JULI 1991. — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 20. Juli 1989 zur Regelung der Aufsicht über die Gemeinden, die Provinzen und die Interkommunalen der Wallonischen Region (1)

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Artikel 14 Absatz 2 des Dekrets vom 20. Juli 1989 zur Regelung der Aufsicht über die Gemeinden, die Provinzen und die Interkommunalen der Wallonischen Region wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Absatz 1 findet keine Anwendung auf :

1° die freihändigen Verfahren, die in Artikel 17 § 2 Nr. 6 des Gesetzes vom 14. Juli 1976 über die öffentlichen Aufträge von Bau- und Arbeitsleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen vorgesehen sind,

2° die anderen Aufträge, deren Gesamtwert für die Gemeinden mit wenigstens 10.000 Einwohnern 5 000 000 Franken und für die Gemeinden mit weniger als 10 000 Einwohnern 3 000 000 Franken nicht übersteigt, wobei diese Beträge von der Exekutive erhöht werden können. »

Art. 2. In Artikel 19 Absatz 1 dieses Dekrets wird der zweite Satz durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Diese Frist wird für die Beschlüsse über die Rechnungen auf zweihundert Tage verlängert. »

Art. 3. Artikel 25 § 1 dieses Dekrets wird durch folgenden Absatz ergänzt :

« Sie stellt dem Ständigen Ausschuss und den Betroffenen den ihren Einspruch spätestens am letzten Tag der Frist, in der der Einspruch erhoben werden kann, zu. »

Art. 4. Artikel 26 § 1 dieses Dekrets wird durch folgenden

Absatz ergänzt :

« Sie stellt dem Ständigen Ausschuss und den Betroffenen den ihren Einspruch spätestens am letzten Tag der Frist, in der der Einspruch erhoben werden kann, zu. »

(1) Sitzungsperiode 1990-1991.

Ratsdokumente, 263 (1990-1991) Nr. 1

Ausführlicher Bericht, öffentliche Sitzung vom 16. Juli 1991

Mündlicher Bericht

Diskussion - Abstimmung

Art. 5. In Artikel 37 Absatz 2 dieses Dekrets wird der zweite Satz durch folgende Bestimmung ersetzt :
« Sie wird auf zweihundert Tage verlängert für die Beschlüsse, die den Jahresabschluß der Vereinigung genehmigen. »

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, am 25. Juli 1991

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschußten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,
A. VAN der BIEST

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des transportwesens für die Wallonische Region,
A. DALEM

Der Minister der Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur
und den Industriezonen für die Wallonische Region,
E. HISMANS

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten und der Ausrüstung für die Wallonische Region,
A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Auswärtigen Beziehungen
für die Wallonische Region
A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,
G. LUTGEN

—
VERTALING
—

N. 91 — 2856

[S-C — 27475]

25 JULI 1991. — Decreet tot wijziging van het decreet van 20 juli 1989
houdende regeling van het toezicht op de gemeenten, provincies en intercommunale verenigingen
van het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 14, tweede lid, van het decreet van 20 juli 1989 houdende regeling van het toezicht op de gemeenten, provincies en intercommunale verenigingen van het Waalse Gewest wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het eerste lid is niet van toepassing op :

1^o de onderhandse opdrachten voorzien in artikel 17, § 2, 6^o, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten;

2^o de andere opdrachten waarvan de globale waarde niet hoger is dan F 5 000 000 voor de gemeenten van 10 000 inwoners en meer, en F 3 000 000 voor de gemeenten van minder dan 10 000 inwoners; die bedragen kunnen worden verhoogd door de Executieve. »

Art. 2. In artikel 19, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt de tweede zin vervangen door de volgende bepaling :

« Die termijn wordt gebracht op tweehonderd dagen voor de beraadslagingen met betrekking tot de rekeningen. »

Art. 3. Artikel 25, § 1, van hetzelfde decreet wordt aangevuld door het volgende lid :

« De gemeenteoverheid moet haar beroep bekendmaken aan de bestendige deputatie en aan de belanghebbenden uiterlijk de laatste dag van de termijn geopend voor de indiening van het beroep. »

Art. 4. Artikel 26, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld door de volgende bepaling :

« De gemeenteoverheid moet haar beroep bekendmaken aan de bestendige deputatie en aan de belanghebbenden uiterlijk de laatste dag van de termijn geopend voor de indiening van het beroep. »

(1) *Zitting 1990-1991.*

Stukken van de Raad, 263 (1990-1991), nr. 1.

Volledig verslag, openbare vergadering van 16 juli 1991.

Bespreking. — Stemming.

Art. 5. In artikel 37, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt de tweede zinnelijke vervangen door de volgende bepaling :

« Die termijn wordt gebracht op tweehonderd dagen voor de beslissingen houdende goedkeuring van de jaarrekeningen van de vereniging. »

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 25 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken,
belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,
A. VAN der BIEST

De Minister van Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,
A. DALEM

De Minister van Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,
E. HISMANS

De Minister van Openbare Werken en Uitrusting voor het Waalse Gewest,
A. BAUDSON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Nieuwe Technologieën
en Buitenlandse Betrekkingen voor het Waalse Gewest,
A. LIENARD

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,
G. LUTGEN

F. 91 — 2857

[C — 27472]

**7 MAI 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
relatif à l'octroi, par la Région, d'une prime aux communes
qui recourent aux services d'un conseiller en environnement**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3;

Vu la loi du 28 juin 1983 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment l'article 9,
§ 4, alinéa 3, modifié par la loi du 28 juin 1989;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1er mars 1991;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Agriculture et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Dans la limite des crédits budgétaires, le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions octroie, aux conditions fixées par le présent arrêté, une prime aux communes qui recourent aux services d'un ou de plusieurs conseillers en environnement.

La prime est octroyée au moment de l'entrée en service du conseiller en environnement et pour autant que les modalités définies par le présent arrêté soient d'application. Elle ne peut être octroyée qu'une seule fois, à la création de chaque emploi de conseiller en environnement.

La prime est destinée à couvrir les dépenses relatives à l'exercice des fonctions du conseiller en environnement, à l'exclusion des dépenses couvrant des investissements.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « conseiller en environnement » toute personne :

— ayant suivi avec succès :

1° une formation complémentaire dans le domaine de l'environnement d'un minimum de 300 heures et qui dispense un contenu pluridisciplinaire des sciences et techniques relatives à l'environnement ainsi qu'une approche générale du cadre législatif et institutionnel régional;

2° et une initiation aux méthodes et techniques de communication et de concertation sociale, d'un minimum de 30 heures;

— et disposant :

1° soit d'un diplôme universitaire ou d'enseignement supérieur non universitaire;

2° soit d'une pratique effective d'un conseil en environnement trois années.

Art. 3. Les missions confiées au conseiller en environnement par les communes seront les suivantes :

1° réalisation d'un audit sur la gestion de l'entité communale en matière d'environnement;

2° recherche des moyens susceptibles d'améliorer la gestion communale dans toutes les matières relatives à l'environnement;

3° dialogue avec la population en vue d'assurer la promotion et la mise en œuvre de toute mesure favorable à l'environnement.

Dans le cadre des missions définies au premier alinéa, les communes peuvent orienter les travaux du conseiller en environnement sur un domaine particulier de l'environnement qui serait prioritaire à leurs yeux.